

**UNITED STATES-MEXICO BORDER HEALTH COMMISSION (BHC)
COMISIÓN DE SALUD FRONTERIZA MÉXICO-ESTADOS UNIDOS (CSF)**



**Border Binational Health Week (BBHW)
Semana Binacional de Salud Fronteriza (SBSF)**



Planning Teleconference Call (TCC)

Tele-conferencia de Planeación

Thursday, August 23, 2007

Jueves 23 de agosto, 2007

11:00 AM MDT

NOTES / NOTAS

Texas		New Mexico		Arizona		California		MX Section /SSA	
P	Adriana C., OBH-El Paso	P	Paul D., OBH	--	Robert G., OBH	--	John K., COBBH	P	Eleazar R. Á.
P	Dixie D., OBH-Austin	P	Lizabeth C., ORO	P	Laura R., ORO	--	Elizabeth S., ORO	--	Paola P.
P	Jose M., OBH-Austin	P	Naomi F., OBH					--	Elizabeth C.
--	Kassie R., OBH-Uvalde	--	Angie S., OBH						
P	Marta F., OBH-Harlingen								

Baja California		Sonora		Chihuahua		Coahuila		Nuevo León	
P	Ernesto R., ORO	--	Jaime L. V., ORO	P	Elisa A. J., ORO	P	Arturo B., ORO	--	Abelardo G. C., ORO

Tamaulipas		Others		HHS and Other U.S. Federal		Tessada	
P	Hector S. F., ORO	P	Maria T. C., PAHO	P	Dan R., OGHA/U.S. Section	--	Pat V.
		P	Piedad H., PAHO	P	Carmen S.V., CDC	P	Monica R.
			Michelle J., USMBPP	P	Frank C., HRSA		
			Erica W., Pfizer	--	Sylvia G., FDA		
				--	Bruce C., IHS		
				--	Guadalupe P., OMH		
				--	Diana S., HRSA/DIHS		
				--	Hal Z., EPA		
				--	Simone W., EPA/APHA Fellow		
				--	Lorenzo R., HUD		
				--	Elizabeth R., USAID		
				P	Jane H., NIOSH		

1. Welcome and roll call / *Bienvenida y lista de asistencia*

- Participants were welcomed with roll call initiated by state. / *Se dio la bienvenida a los participantes iniciando con la lista de asistencia por estado.*

2. BBHW Web Site / *Sitio Web de la SBSF*

- Border Activity Matrix (BAM) / *Matriz de Actividades Fronterizas*
 - Activity updates for Arizona, New Mexico, and México. California has submitted a draft BAM with event, date, and location. Other pertinent matrix information is pending. Texas activities were received. / *Informes de actividades de Arizona, New Mexico, y México. California envió un borrador de la matriz con eventos, fechas y lugares. Queda pendiente otra información pertinente de la matriz. Se recibieron las actividades de Texas.*
- Call List / *Lista de Participantes*

- Updates have been made to the Call List. Partners were asked to review and send changes to Monica Reyes at mreyes@borderhealth.org. / *Se ha actualizado la lista de participantes. Se pidió a las alianzas que la revisaran y enviaran cambios a Monica Reyes a mreyes@borderhealth.org.*
- Poster Design Contest Invitation / *Invitación del Concurso de Diseño del Cartel*
 - The invitation is now available on the BHC web page for participatory use. / *La invitación esta disponible en la página Web de la CSF para uso de los participantes.*

3. Vertical Region Action Plans & Activities Reports addressing the following questions: / Informe de Planes de Acción y Actividades por Regiones Verticales

- 1) Are you connected with your binational counterparts? / *¿Están en contacto con su contraparte binacional?*
- 2) Are you sharing your Border Activity Matrix (BAM) with your binational counterparts? / *¿Están compartiendo su Matriz de Actividades Fronterizas con su contraparte binacional?*
- 3) What are your binational events and will VIP's be present? / *¿Cuáles son sus eventos binacionales y estarán presentes VIPs?*
- 4) Are you hosting or supporting any Borderwide events? / *¿Están patrocinando o apoyando algún evento fronterizo?*

South Texas – Tamaulipas - Nuevo León – Coahuila

- South Texas (Edith De la Fuente and Dora Deltorro joining Dr. Marta Fournier) / *(Edith de la Fuente y Dora Deltorro junto con la Dra. Marta Fournier)*
 - 1) Harlingen is in the planning phase and had a teleconference call yesterday with binational counterparts. / *Harlingen esta en la fase de planeación y tuvieron una tele conferencia ayer con las contrapartes binacionales.*
 - 2) The BAM will be shared when activities are identified and finalized. / *Compartirán su matriz cuando identifiquen y finalicen actividades.*
 - 3) Binational events and VIP's are anticipated. Dr. Marta Fournier stated concern over availability of state funding for event planning. / *Se prevén eventos y VIPs binacionales. La Dra. Fournier mencionó que esta preocupada por la disponibilidad de fondos estatales para planeación del evento.*
 - 4) Hosting or supporting of binational events is contingent upon funding. / *Patrocinar o apoyar eventos binacionales dependiente de fondos.*
- Tamaulipas
 - 1) The Tamaulipas Regional Office is in constant communication with binational counterparts as they plan activities. / *La Oficina Regional de Tamaulipas está en constante comunicación con sus contrapartes binacionales al planear actividades.*
 - 2) Activities are currently in the planning phase and the BAM will be shared. / *Actualmente hay actividades en la fase de planeación y se compartirá la matriz.*
 - 3) Planned activities will include VIP representation. / *Actividades planeadas incluirán representación de VIPs.*
 - 4) Hosting or supporting of binational events is contingent upon funding. / *Patrocinar o apoyar eventos binacionales dependiente de fondos.*
- Nuevo León – Representative Unavailable / *Representante No Disponible*
- Coahuila – No comments noted from Representative / *No hubo comentarios del Representante*

West Texas – Chihuahua - New Mexico

- West Texas (Alex Lujan and Nancy Olvera representing Adriana Corona) / *Alex Lujan y Nancy Olvera representando a Adriana Corona*
 - 1) El Paso, Texas is connected with binational counterparts on a daily basis. / *El Paso, Texas esta conectado con sus contrapartes binacionales a diario.*
 - 2) Activities are being shared with binational counterparts and will forward a BAM to the BHC for posting to web page. / *Se están compartiendo actividades con contrapartes binacionales y se enviará una matriz a la CSF para subir a la página Web.*
 - 3) An Inaugural Event is being planned in Cd., Juarez, Chihuahua on October 15. Details will be forwarded to the BHC. / *Se esta planeando un Evento Inaugural en Cd. Juárez, Chihuahua el 15 de octubre. Se enviarán detalles a la CSF.*
 - 4) Border events are being planned with details to be forwarded to the BHC. / *Se están planeando con detalles eventos fronterizos para enviar a la CSF.*

- Chihuahua
 - 1) Regional Office is connected with binational counterparts daily. / *La Oficina Regional esta conectada con sus contrapartes binacionales a diario.*
 - 2) More activities are being planned with West Texas. Updates to the BAM will be sent to Ernesto Ramirez, General Outreach Office Coordinator for México, and then forwarded to the BHC. / *Se están planeando más actividades con el oeste de Texas. Se enviaran las actualizaciones de la matriz a Ernesto Ramírez, Coordinador General de las Oficinas Regionales de México, y después a la CSF.*
 - 3) An Inaugural Event is being planned in Cd., Juarez, Chihuahua on October 15 with anticipated VIP representation. / *Se esta planeando un Evento Inaugural en Cd. Juárez, Chihuahua el 15 de octubre con representación anticipada de VIPs.*
 - 4) Hosting or supporting of binational events is contingent upon funding. / *Patrocinar o apoyar eventos binacionales dependiente de fondos.*

New Mexico

- 1) Outreach Office is connected with binational counterparts daily. / *La Oficina de Alcance esta conectada con sus contrapartes binacionales a diario.*
- 2) The BAM is being shared with binational counterparts. / *Se esta compartiendo la matriz con contrapartes binacionales.*
- 3) Binational Events will have VIP representation. / *Eventos binacionales contarán con representación de VIPs.*
- 4) As indicated on the BAM, the New Mexico Outreach Office will host and support borderwide events. / *De acuerdo a la matriz, la Oficina de Alcance de Nuevo Mexico patrocinara y apoyara eventos fronterizos.*

Arizona - Sonora

Arizona

- 1) Outreach Office is connected with local counterparts. / *La Oficina de Alcance esta en contacto con contrapartes locales.*
- 2) The BAM will be shared with binational counterparts upon completion of event details. / *La Matriz de Actividades será compartida con contrapartes binacionales una vez terminados los detalles de los eventos.*
- 3) Binational events included a Family Fun Day and a Border Binational Health Fair which will include VIP's. / *Eventos binacionales incluyeron un Día de Diversión Familiar y una Feria Binacional de Salud Fronteriza la cual incluirá VIPs.*

- 4) The Arizona Outreach Office will sponsor border wide events and includes a National Latino AIDS Awareness Day. / *La Oficina de Alcance de Arizona patrocinará eventos fronterizos que incluye un Día Nacional de Concientización del SIDA Latino*

Sonora – Representative Unavailable / *Representante No Disponible*

California – Baja California

California – Representative Unavailable / *Representante No Disponible*

Baja California

- 1) The Regional Office in Baja California is in contact with binational counterparts on a regular basis. / *La Oficina Regional de Baja California esta en contacto con sus contrapartes binacionales regularmente.*
- 2) The BAM for Baja California is being shared with binational counterparts. / *La matriz de actividades de Baja California se esta compartiendo con contrapartes binacionales.*
- 3) Several binational events are being planned for the region that includes an Inauguration and Health Fair in Mexicali on October 15. Current plans are underway to advance the actions of the Binational Tobacco Forum that was held in El Paso, TX during BBHW 2006. PAHO, CDC, BHC, Dr. Ernesto Ramirez, Elizabeth Santillanez and Emb. Eleazar Benjamín Ruíz y Ávila will participate in a teleconference later today to discuss details. Distinguished guests and participants are expected to attend. / *Se están planeando varios eventos binacionales para la región que incluyen una Inauguración y una Feria de Salud en Mexicali el 15 de octubre. Los planes actuales están en camino para avanzar las acciones del Foro Binacional de Tabaco que se llevo a cabo en El Paso, TX durante la SBSF 2006. La OPS, CDC, CSF, Ernesto Ramírez, Elizabeth Santillanez y el Embajador Eleazar Benjamín Ruíz y Ávila participaran en una tele conferencia mas tarde hoy para discutir los detalles. Se espera la asistencia de invitados y participantes distinguidos.*
- 4) Hosting or supporting of binational events is contingent upon funding. / *Patrocinar o apoyar eventos binacionales dependiente de fondos.*

PAHO / OPS

- PAHO/OPS:
 - PAHO is Collaborating with Emb. Eleazar Benjamín Ruíz y Ávila on the Diplomacy for Health Forums to be held in three locations. / *La OPS esta colaborando con el Emb. Eleazar Benjamín Ruíz y Ávila en los Foros de Diplomacia para la Salud los cuales se llevaran a cabo en tres lugares.*
 - Working with the Hidalgo County Health Department in Edinburg, Texas on a workshop for addressing binational immunizations. / *Trabajando con el Departamento de Salud del Condado de Hidalgo en Edinburg, Texas en un taller dirigido a inmunización binacional.*
 - Interested in supporting the Binational Tobacco Forum. / *Interesados en apoyar el Foro Binacional sobre Tabaco.*
 - Will be available to provide technical assistance and support activities including resource allocation. / *Estarán disponible para proveer asistencia técnica y apoyar actividades incluyendo la distribución de recursos.*

Other Community Partners / *Otras Alianzas Comunitarias*

- CDC
 - CDC is interested in supporting continuation of the Binational Tobacco Forum. In addition, Dr. Mauricio Hernández, México's Undersecretary of Disease Prevention and Health Promotion, recently traveled to Atlanta, Georgia and meet with tobacco representatives of the World Health Organization (WHO). As a result, an outlined collaborative binational work plan was drafted. Dr. Carmen Sanchez Vargas stated that it would be a great opportunity for California/Baja California to link with this effort. / *El CDC esta interesado en apoyar la continuación del Foro Binacional de Tabaco. Además, Mauricio Hernández, Subsecretario de Prevención de Enfermedades y Promoción de la Salud, viajo recientemente a Atlanta, GA y se reunió con representantes de Tabaco de la Organización Mundial de la Salud (OMS). Como resultado. Se preparo un borrador de un plan de trabajo colaborativo binacional. La Dra. Carmen Sanchez Vargas menciona que seria una gran oportunidad para que California/Baja California se unieran a este esfuerzo.*
 - CDC will also support BBHW with educational materials. Dr. Carmen Sanchez Vargas will provide a link on the BHC web site for materials request. / *El CDC también apoyara la SBSF con materiales educativos. La Dra. Carmen Sanchez Vargas proveerá un link en el sitio Web de la CSF para solicitar materiales.*

- HRSA
 - Frank Cantu was present and stated he was impressed with the events taking place along the border. Resources are available for the events. / *Estuvo presente Frank Cantu quien se mostró impresionado con los eventos que se están llevando a cabo a lo largo de la frontera. Hay recursos disponibles para los eventos.*

- NIOSH
 - Jane Hingston was present and stated a binational presentation during BBHW will deal with *Healthy Work Place*. Plans are still underway to identify location of presentation. Dan Reyna recommended the presentation be held in a location along the border (within 100 km of the border) on Tuesday, October 16. Emb. Eleazar Benjamín Ruíz y Ávila recommended Los Angeles, California. Dan Reyna requested the Conceptual Plan to be emailed to him by Jane. / *Jane Hingston estuvo presente y mencionó que una presentación binacional durante la SBSF tendrá que ver con Lugar de Trabajo Saludable. Planes pendientes incluyen la identificación del lugar de la presentación. Dan Reyna recomendó que la presentación se llevará a cabo a lo largo de la frontera (entre los 100 km de la frontera) el martes 16 de octubre. El Emb. Eleazar Benjamín Ruíz y Ávila recomendó que fuera en Los Angeles, California. Dan Reyna solicitó que Jane le enviará por correo electrónico el Plan Conceptual.*
 - NIOSH will be attending the Outreach Office Triannual Meeting in El Paso, Texas on Monday, August 27 and will continue discussions on BBHW event. / *NIOSH asistirá la Reunión Tri-annual de las Oficinas de Alcance en El Paso, Texas el lunes 27 de agosto y continuará con las discusiones sobre el evento de la SBSF.*

4. Next Steps and Additional Comments / *Siguientes Pasos*

- Progress on BBHW Poster / *Avance del Cartel de la SBSF*
 - Entries are being received in México with solicitation to art schools and other interested parties. The announcement is available on the BHC website (click on 2007 link and scroll down the page to BBHW Announcement – Poster Contest) with entry deadline on September 10, 2007. / *Se están recibiendo trabajos participantes en*

*Mexico y se esta haciendo promoción en escuelas de arte y con otros interesados. La convocatoria esta disponible en el sitio Web de la CSF (seleccione el link 2007 y baje en la página hasta llegar a **BBHW Announcement**)*

- Emb. Eleazar Benjamín Ruíz y Ávila would like to see the binational Tobacco Forum advance. / *Al Emb. Eleazar Benjamín Ruíz Ávila le gustaría que avanzará el Foro Binacional de Tabaco.*

ACTION / ACCION	WHO / QUIEN	DUE DATE / FECHA LIMITE	COMPLETED / TERMINADO	COMMENTS / COMENTARIOS
Provide Agenda's for binational events / <i>Proveer agenda para eventos binacionales</i>	All Partners / <i>Todas las Alianzas</i>	As soon as possible / <i>Lo antes posible</i>		Forward to Monica Reyes at mreyes@borderhealth.org for posting to the BHC web page / <i>Enviar a Monica Reyes a mreyes@borderhealth.org para subir a la página Web de la CSF</i>
California, Texas, and Other Border Partners to submit BAM / <i>California, Texas, y Otras Alianzas Fronterizas deben enviar su Matriz de Actividades Fronterizas</i>	California Texas PAHO / OPS NIOSH	As soon as possible / <i>Lo antes posible</i>	California Draft received on 8/23/07	Forward to Monica Reyes at mreyes@borderhealth.org for posting to the BHC web page
Teleconference call to advance the Binational Tobacco Forum / <i>Tele conferencia para avanzar el Foro Binacional de Tabaco</i>	California Baja California MX Section BHC / CSF CDC PAHO / OPS	To be confirmed / <i>Por confirmar</i>		Forward to Monica Reyes at mreyes@borderhealth.org for posting to the BHC web page / <i>Enviar a Monica Reyes a mreyes@borderhealth.org para subir a la página Web de la CSF</i>
Educational Materials Request from CDC / <i>Solicitud de Materiales Educativos del CDC</i>	All Partners / <i>Todas las Alianzas</i>	As soon as possible / <i>Lo antes posible</i>		Dr. Carmen Sanchez Vargas will provide link for the BHC web page / <i>La Dra. Carmen Sanchez Vargas proveerá un link para la página Web de la CSF</i>

THANK YOU FOR YOUR PARTICIPATION AND FEEDBACK
GRACIAS POR SU PARTICIPACION Y RETROALIMENTACION
NEXT CALL SEPTEMBER 06, 2007 AT 11 AM MDT
LA PROXIMA LLAMADA ES EL 6 DE SEPTIEMBRE, 2007 A LAS 11 AM MDT